

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1988

7 JUNI 1988

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, met betrekking tot het Arbeidshof te Antwerpen, de Arbeidsrechtbank te Turnhout en de Arbeidsrechtbank te Tongeren

(Ingediend door de heren Suykerbuyk en Verhaegen)

TOELICHTING

De personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken werd vastgesteld bij wet van 7 juli 1969.

Volgens de toen geldende criteria moesten in het Arbeidshof te Antwerpen negen magistraten in de zetel worden benoemd en vier in het auditoraat-generaal.

Op het artikel 5 van het wetsontwerp diende de regering een amendement in ertoe strekkende de toestand te wijzigen in de nieuw op te richten Arbeidshoven te Antwerpen en te Bergen. Het aantal voorzitters te Antwerpen werd verminderd van drie tot twee. Te Bergen werd één griffier-hoofd van dienst bijgevoegd (parl. besch., Kamer van Volksvertegenwoordigers, 1971-1972, nr. 365/5).

Zo bestaat het Arbeidshof te Antwerpen uit acht magistraten van de zetel en vier van het auditoraat-generaal.

Deze samenstelling werd niet gewijzigd.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988

7 JUIN 1988

Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, en ce qui concerne la cour du travail d'Anvers, le tribunal du travail de Turnhout et le tribunal du travail de Tongres

(Déposée par MM. Suykerbuyk et Verhaegen)

DEVELOPPEMENTS

Le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail a été déterminé par la loi du 7 juillet 1969.

En vertu des critères en vigueur à l'époque, la cour du travail d'Anvers aurait dû se composer de neuf magistrats du siège et de quatre magistrats de l'auditorat général.

L'article 5 du projet de loi a toutefois fait l'objet d'un amendement du gouvernement tendant à modifier la situation au sein des nouvelles cours du travail qui devaient être créées à Anvers et à Mons. A Anvers, le nombre des présidents a été ramené de 3 à 2. A Mons, un greffier-chef de service a été ajouté (Doc. Chambre, n° 365/5, 1971-1972).

La cour du travail d'Anvers se compose donc de huit magistrats du siège et de quatre magistrats de l'auditorat général.

Cette composition n'a pas été modifiée depuis lors.

Thans, na tien jaar werking, moet worden vastgesteld dat de magistraten van het hof, wegens de toenemende omvang en de steeds grotere complexiteit van de hun voorgelegde geschillen, niet meer in staat zijn hun gerechtelijke opdracht normaal te vervullen.

Om een gerechtelijke achterstand, die vrijwel altijd onomkeerbaar is, te voorkomen, hebben die magistraten al meer inspanningen geleverd dan binnen het bestek van hun ambtsopdracht kon worden verwacht ten einde aan de rechtzoekenden, wier bestaansmiddelen vaak afhankelijk zijn van de erkenning van hun rechten, een spoedige, ondubbelzinnige en betrouwbare berechting te waarborgen.

Tevens mag niet uit het oog worden verloren dat het arbeidsrecht en het recht inzake sociale zekerheid de jongste jaren zodanig geëvolueerd zijn dat de inspanningen om die steeds evoluerende wetgeving in haar toepassing te actualiseren, moeilijk te becijferen zijn.

Bovendien heeft het auditoraat-generaal te kampen met nieuwe moeilijkheden die voortvloeien uit de brede interpretatie die door het Hof van Cassatie aan artikel 578, 7°, Ger. W., is gegeven, terwijl dit artikel tot dan toe restrictief was geïnterpreteerd.

Bij zijn arresten nrs. 6715 en 6912 de dato 6 februari 1984 heeft het Hof van Cassatie immers beslist dat de vorderingen tot betaling van achterstallige lonen, van in CAO's bepaalde minimumlonen en eindejaarspremies en van vakantie- en feestdaggeld, geschillen zijn van burgerlijke aard die resulteren uit een overtreding van de wetten en besluiten betreffende de aangelegenheden waarvoor de arbeidsrechtbanken, naar luid van artikel 578, 7°, Ger. W., bevoegd zijn en dat die vorderingen met toepassing van artikel 764, 12°, Ger. W., op straffe van nietigheid aan het openbaar ministerie moeten worden medegedeeld.

Aldus moeten de leden van het openbaar ministerie thans zitting nemen en advies geven in praktisch alle geschillen betreffende arbeidsovereenkomsten, terwijl het aantal van die magistraten daar niet was op berekend.

I. Cijfers tot staving van de aangroei

Het aantal ingeleide zaken steeg sinds de oprichting van het Arbeidshof met niet minder dan 76 pct.

1975 : 1 009	1979 : 1 397	1983 : 1 542
1976 : 1 266	1980 : 1 612	1984 : 1 663
1977 : 1 341	1981 : 1 641	1985 : 1 766
1978 : 1 407	1982 : 1 568	

Aujourd'hui, après 10 ans de fonctionnement, force est de constater que l'effectif des magistrats de la cour, face au développement du volume et de la complexité du contentieux qui leur est déféré, ne leur permet plus d'accomplir normalement leurs fonctions judiciaires.

Les efforts déployés par ces magistrats pour éviter que ne se forme un arriéré judiciaire — presque toujours irréversible — et pour garantir au justiciable social, dont les moyens d'existence dépendent bien souvent d'une reconnaissance de ses droits, une justice diligente, claire et sûre, ont dépassé les limites décentes des devoirs de leur charge.

Il ne faut par ailleurs pas perdre de vue que le droit du travail et le droit relatif à la sécurité sociale ont connu ces dernières années une évolution telle qu'il est difficile de quantifier les efforts déployés en vue d'actualiser l'application d'une législation aussi mouvante.

En outre, l'auditorat général du travail se trouve confronté à des difficultés nouvelles résultant de l'interprétation extensive donnée par la Cour de cassation à l'article 578, 7°, du Code judiciaire, alors que l'interprétation restrictive de cet article avait prévalu jusqu'alors.

En effet, par ses arrêts nos 6715 et 6912 du 6 février 1984, la Cour de cassation a décidé que les demandes relatives au paiement de rémunérations arriérées, de rémunérations minimales et de primes de fin d'année fixées par les conventions collectives, et de pécules de vacances et de jours fériés, constituent des contestations civiles résultant d'une infraction aux lois et arrêtés relatifs aux matières qui relèvent de la compétence du tribunal du travail en vertu de l'article 578, 7°, du Code judiciaire et que, en application de l'article 764, 12°, dudit Code, ces demandes doivent, à peine de nullité, être communiquées au ministère public.

Les membres du ministère public doivent par conséquent siéger et rendre un avis dans la quasi-totalité des contestations concernant les contrats de travail, alors que le cadre de ces magistrats n'avait pas été établi dans cette perspective.

I. Chiffres justifiant l'extension du cadre

Le nombre d'affaires introduites depuis la création de la cour du travail s'est accru de 76 p.c.

1975 : 1 009	1979 : 1 397	1983 : 1 542
1976 : 1 266	1980 : 1 612	1984 : 1 663
1977 : 1 341	1981 : 1 641	1985 : 1 766
1978 : 1 407	1982 : 1 568	

Het aantal nog te behandelen zaken, zijnde de achterstand, bedroeg op :

1 september 1980 : 3 133
1 september 1981 : 3 537
1 september 1982 : 3 644
1 september 1983 : 3 614
1 september 1984 : 3 831
1 september 1985 : 4 248

Het aantal uitgesproken arresten (met uitsluiting van arresten van schrapping of afstand) :

1980 : 1 289, waarvan 222 tussenarresten
1981 : 1 380, waarvan 189 tussenarresten
1982 : 1 655, waarvan 204 tussenarresten
1983 : 1 756, waarvan 214 tussenarresten
1984 : 1 599, waarvan 227 tussenarresten
1985 : 1 453, waarvan 205 tussenarresten

Uit deze cijfers dienen volgende conclusies te worden getrokken :

1. Daar waar het nationaal gemiddelde voor de Arbeidshoven honderd tweëndertig uitspraken per magistraat vooropstelt, hebben de magistraten van het Arbeidshof te Antwerpen dit gemiddelde ieder jaar ruim overschreden. De inspanningen van het jaar 1983 om de achterstand toch maar te beperken, konden blijkbaar niet worden volgehouden, zodat het aantal uitgesproken arresten sindsdien is verminderd, niettegenstaande het toch nog ver boven voormeld gemiddelde gebleven is.

2. Ondanks de geleverde inspanningen is het Hof niet bij machte het aantal inleidingen te verwerken, zeker niet de steeds groter wordende achterstand in te lopen.

Dit heeft onherroepelijk tot gevolg dat, wanneer bepaling van een rechtsdag tot pleiten wordt gevraagd, deze termijn steeds langer wordt.

In januari 1986 kon in de afdeling Antwerpen in de tweede kamer (bediendencontracten) slechts een bepaling van de rechtsdag tot pleiten worden verleend in juni 1987, in de vierde kamer (sociale zekerheid) in september 1987, en in de afdeling Hasselt in de vierde kamer (sociale zekerheid) pas in januari 1988, zodat de termijn ter zake zelfs 24 maanden beloopt !

De voorzieningen in beroep tegen beslissingen van de arbeidsrechtbanken worden door de wetgever zelf als uiterst dringend beschouwd. Dit is evident : het betreft immers levensnoodzakelijke inkomsten zoals pensioenen, vergoeding arbeidsongeval, opzeggingsvergoedingen, werkloosheidsvergoedingen enz. Deze

Le nombre d'affaires restant à instruire et constituant donc l'arriéré, s'élevait :

à 3 133 au 1^{er} septembre 1980
à 3 537 au 1^{er} septembre 1981
à 3 644 au 1^{er} septembre 1982
à 3 614 au 1^{er} septembre 1983
à 3 831 au 1^{er} septembre 1984
à 4 248 au 1^{er} septembre 1985

Le nombre d'arrêts prononcés (à l'exclusion des arrêts de radiation ou de désistement) a évolué comme suit :

1980 : 1 289, dont 222 arrêts interlocutoires
1981 : 1 380, dont 189 arrêts interlocutoires
1982 : 1 655, dont 204 arrêts interlocutoires
1983 : 1 756, dont 214 arrêts interlocutoires
1984 : 1 599, dont 227 arrêts interlocutoires
1985 : 1 453, dont 205 arrêts interlocutoires

Les conclusions qui s'imposent à la lecture de ces chiffres sont les suivantes :

1. Les magistrats de la cour du travail d'Anvers ont rendu chaque année un nombre de décisions nettement supérieur à la moyenne nationale qui est, en ce qui concerne les cours du travail, de cent trente-deux par magistrat. Les efforts qui ont été déployés en 1983 en vue de limiter l'arriéré n'ont manifestement pas pu être poursuivis, de sorte que le nombre d'arrêts prononcés a diminué depuis, tout en restant largement supérieur à la moyenne.

2. Quelques efforts qu'elle fasse, la cour ne peut traiter toutes les affaires dont elle est saisie, ni à fortiori résorber un arriéré qui ne cesse de croître.

Il s'ensuit que le délai de fixation des plaidoiries s'allonge irrésistiblement.

C'est ainsi que, dans la section d'Anvers, une plaidoirie pour laquelle une demande a été faite en janvier 1986 est fixée, pour la deuxième chambre (contrats d'employé) en juin 1987, pour la quatrième chambre (sécurité sociale) en septembre 1987 et pour la quatrième chambre de la section de Hasselt (sécurité sociale) en juin 1988, soit en l'occurrence un délai de 24 mois !

Le législateur lui-même considère les appels des décisions des tribunaux du travail comme des affaires extrêmement urgentes, ce qui paraît d'ailleurs évident lorsque l'on sait que lesdites affaires concernent des revenus d'une importance vitale, tels que des pensions, des indemnités en réparation d'accidents du

voorzieningen worden dan ook vermeld in artikel 1063, 7°, Gerechtelijk Wetboek. In dit artikel worden de als uiterst dringend beschouwde zaken vermeld, met betrekking tot welke de akte van beroep de dag en het uur van de verschijning moet vermelden. Het artikel 1066 van hetzelfde Wetboek stelt in dit verband dat het gerecht in hoger beroep deze zaken bij de inleiding ervan moet laten pleiten, of anders binnen ten hoogste drie maanden en, indien daartoe grond bestaat, op een namiddagzitting ! Dit veronderstelt dan wel dat er voldoende magistraten zijn...

3. In het antwoord op de parlementaire vraag van de heer Henrion, nr. 140, d.d. 24 februari 1983 (*Vragen en Antwoorden - Kamer*, 23 augustus 1983, 42, blz. 3531), antwoordde de Minister van Justitie als volgt :

Aantal zaken die in het jaar 1982 bij elk Arbeidshof werden ingeleid en dit globaal :

Antwerpen : 1 568

Brussel : 1 397

Gent : 1 249

Luik : 1 267

Bergen : 572

Aantal zaken in elk Arbeidshof per aantal raads-heren :

	Huidige perso- neelsformatie	1982
Antwerpen	8	196
Brussel	10	140
Gent	9	139
Luik	8	158
Bergen	7	82

Hieruit blijkt dat, met betrekking tot de personeelsformatie van het Arbeidshof te Antwerpen, er niet enkel een schrijnend tekort aan magistraten is, maar ook een wanverhouding met de andere arbeidshoven.

4. Bij de wet van 28 juni 1984 tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, werden de personeelsformaties van de hoven van beroep aangepast (*Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1984).

Er is geen enkele aanvaardbare reden meer om een gelijkaardige aanpassing van de kaders van de arbeidshoven — dit om de achterstand te kunnen wegwerken en de geschillen binnen de normale termijn te kunnen beslechten — uit te stellen.

Gelet op het aantal inleidingen in 1985 dient het aantal zetelende magistraten van het Arbeidshof te Antwerpen uitgebreid te worden tot (1766 : 132 = 13,3) dertien. Voor het auditoraat-generaal is een uitbreiding tot zeven leden noodzakelijk. Zulke uit-

travail, des indemnités de licenciement, des allocations de chômage, etc. C'est pourquoi ces recours sont mentionnés à l'article 1063, 7°, du Code judiciaire, qui énumère les affaires qui sont considérées comme extrêmement urgentes et pour lesquelles l'acte d'appel doit mentionner les jour et heure de la comparution. L'article 1066 du même Code précise à ce propos que ces causes doivent être plaidées devant la juridiction d'appel lors de leur introduction, sinon dans les trois mois au plus et à une audience de relevée, s'il échet. Une telle procédure exige toutefois un nombre suffisant de magistrats.

3. En réponse à la question parlementaire de M. Henrion (n° 140 du 24 février 1983, *Bulletin des Questions et Réponses de la Chambre*, 23 août 1983, 42, p. 3531), le Ministre de la Justice a fourni les précisions suivantes :

Nombre global d'affaires introduites en 1982 devant chaque cour du travail :

Anvers : 1 568

Bruxelles : 1 397

Gand : 1 249

Liège : 1 267

Mons : 572

Nombre d'affaires par conseiller dans chaque cour du travail :

	Cadre actuel du personnel	1982
Anvers	8	196
Bruxelles	10	140
Gand	9	139
Liège	8	158
Mons	7	82

Il ressort de ces chiffres non seulement que la cour du travail d'Anvers dispose d'un nombre de magistrats nettement insuffisant, mais, en outre, que le cadre de son personnel présente une disharmonie par rapport à celui des autres cours du travail.

4. La loi du 28 juin 1984 modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire (*Moniteur belge* du 7 juillet 1984) a adapté le cadre du personnel des cours d'appel.

Il n'existe aucune raison d'attendre plus longtemps pour apporter aux cadres des cours du travail une adaptation similaire qui devrait permettre auxdites cours de résorber l'arriéré et de trancher les litiges dans les délais normaux.

Eu égard au nombre d'affaires introduites en 1985, le nombre des magistrats du siège de la cour du travail d'Anvers devrait être porté à treize (1766 : 132 = 13,3) et le nombre des membres de l'auditorat général devrait être porté à sept. Il

breiding moet evident ook haar weerslag hebben op het aantal griffiers en klerken-griffiers.

II. De personeelsformatie van de arbeidsrechtbanken van het rechtsgebied van het arbeidshof te Antwerpen

1. De arbeidsrechtbanken te Antwerpen, te Mechelen en te Hasselt

In de arbeidsrechtbanken Hasselt en Mechelen is het aantal inleidingen niet noemenswaardig gestegen in de periode 1980-1985.

Deze rechtbanken kunnen met het huidig kader voorlopig het aantal nieuwe zaken afhandelen.

In de arbeidsrechtbank te Antwerpen steeg het aantal inleidingen van 11 805 geleidelijk tot 14 657 in 1985. In deze rechtbank, die een groot aantal magistraten telt, heeft de verhoging geen probleem gesteld.

2. De arbeidsrechtbank te Turnhout

Aantal ingeleide zaken :

1980 : 2 606

1981 : 2 701

1982 : 3 179

1983 : 3 049

1984 : 3 230

1985 : 3 221

Nog te behandelen zaken op :

1 januari 1980 : 1 857

1 januari 1981 : 2 019

1 januari 1982 : 2 056

1 januari 1983 : 2 046

1 januari 1984 : 2 170

1 januari 1985 : 2 331

Deze rechtbank met een klein kader van 3 zetende magistraten heeft de stijging met 1/3 van het aantal zaken in de periode 1980-1985 niet kunnen bijhouden, hetgeen begrijpelijk is vermits 3 magistraten moeilijk ieder $3\,221 : 3 = 1\,073$ zaken per jaar kunnen behandelen.

Om een normale werking van deze rechtbank te verzekeren, zou het aantal rechters moeten verhogen van 2 tot 3 en het aantal substituten van één tot 2.

3. De arbeidsrechtbank te Tongeren

In de periode van 1980-1984 schommelt het aantal inleidingen rond de 3 500. Er is dus geen merklijke stijging.

va de soi que ces extensions de cadre devraient s'accompagner d'une augmentation du nombre de greffiers et de commis-greffiers.

II. Le cadre du personnel des tribunaux du travail du ressort de la cour du travail d'Anvers

1. Les tribunaux du travail d'Anvers, de Malines et de Hasselt

Le nombre d'affaires introduites devant les tribunaux du travail de Hasselt et de Malines n'a pas augmenté de façon notable entre 1980 et 1985.

Le cadre actuel de ces tribunaux devrait donc permettre, provisoirement du moins, de traiter les nouveaux dossiers.

Au tribunal du travail d'Anvers, le nombre d'affaires introduites est passé progressivement de 11 805 en 1980, à 14 657 en 1985. Cet accroissement n'a toutefois posé aucun problème, eu égard au nombre important de magistrats que compte ce tribunal.

2. Le tribunal du travail de Turnhout

Nombre d'affaires introduites :

1980 : 2 606

1981 : 2 701

1982 : 3 179

1983 : 3 049

1984 : 3 230

1985 : 3 221

Nombre d'affaires restant à instruire au :

1^{er} janvier 1980 : 1 857

1^{er} janvier 1981 : 2 019

1^{er} janvier 1982 : 2 056

1^{er} janvier 1983 : 2 046

1^{er} janvier 1984 : 2 170

1^{er} janvier 1985 : 2 331

Ce tribunal, dont le cadre ne comporte que trois magistrats du siège, n'a pu faire face à l'augmentation du nombre d'affaires, qui a progressé d'un tiers au cours de la période 1980-1985, ce qui est compréhensible, étant donné que chacun de ces trois magistrats pourrait difficilement traiter 1 073 ($= 3\,221 : 3$) dossiers par an.

Pour que ces tribunaux puissent fonctionner dans des conditions normales, il faudra porter le nombre des juges de 2 à 3, et celui des substituts de 1 à 2.

3. Le tribunal du travail de Tongres

Le nombre d'affaires introduites au cours de la période 1980-1984 a oscillé autour de 3 500. Il n'y a donc pas eu d'augmentation notable.

Het aantal te behandelen zaken beliep op 1 januari 1980 3 219 en dit getal bleef geleidelijk stijgen om in 1985 te komen tot 3 680 zaken.

De achterstand, die in 1980 reeds groot was, steeg met 14,32 pct. ondanks het feit dat het aantal vonnissen uitgesproken per magistraat steeg van 934 in 1980 naar 1 127 zaken in 1985.

Om het kader van de arbeidsrechtbank te Tongeren gelijk te stellen met dat van andere gelijkaardige rechtbanken en om de achterstand te kunnen inlopen, zou het aantal rechters met één moeten verhoogd worden — dat wordt dan een ondervoorzitter — en het aantal substituten eveneens met één magistraat, d.w.z. een eerste substituutarbeidsauditeur.

H. SUYKERBUYK.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1

In de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de formatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, wordt de tabel « Arbeidshoven » in artikel 1, wat het arbeidshof te Antwerpen betreft, gewijzigd als volgt :

- 1) in de tweede kolom, « Voorzitters », wordt het cijfer « 2 » vervangen door het cijfer « 4 »;
- 2) in de derde kolom, « Raadsheren », wordt het cijfer « 5 » vervangen door het cijfer « 8 »;
- 3) in de vierde kolom, « Advocaten-generaal », wordt het cijfer « 2 » vervangen door het cijfer « 3 »;
- 4) in de vijfde kolom, « Substituten-generaal », wordt het cijfer « 2 » vervangen door het cijfer « 4 »;
- 5) in de zevende kolom, « Griffiers-hoofd van dienst », wordt het cijfer « 1 » vervangen door het cijfer « 2 »;
- 6) in de achtste kolom, « Griffiers » wordt het cijfer « 5 » vervangen door het cijfer « 8 »;
- 7) in de negende kolom, « Klerken-griffiers », wordt het cijfer « 4 » vervangen door het cijfer « 5 ».

ART. 2

In dezelfde wet wordt de tabel « Arbeidsrechtbanken » in artikel 1, wat de arbeidsrechtbank te Turnhout betreft, gewijzigd als volgt :

Le nombre d'affaires restant à instruire, qui s'élevait à 3 219 au 1^{er} janvier 1980, n'a cessé de progresser et a atteint 3 680 en 1985.

L'arriéré, qui était déjà considérable en 1980, a donc augmenté de 14,32 p.c., et ce en dépit du fait que le nombre de jugements prononcés par magistrat est passé de 934 en 1980 à 1 127 en 1985.

Afin d'aligner le cadre du tribunal du travail de Tongres sur celui d'autres tribunaux comparables et de permettre de résorber l'arriéré, il conviendrait d'augmenter le nombre de juges en créant une charge de vice-président, et de renforcer le nombre de substituts par un magistrat, soit un premier substitut de l'auditeur du travail.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}

Dans la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, le tableau « Cours du travail » figurant à l'article 1^{er} est modifié comme suit, en ce qui concerne la cour du travail d'Anvers :

- 1) dans la deuxième colonne « Présidents », le chiffre « 2 » est remplacé par le chiffre « 4 »;
- 2) dans la troisième colonne « Conseillers », le chiffre « 5 » est remplacé par le chiffre « 8 »;
- 3) dans la quatrième colonne « Avocats généraux », le chiffre « 2 » est remplacé par le chiffre « 3 »;
- 4) dans la cinquième colonne « Substituts généraux », le chiffre « 2 » est remplacé par le chiffre « 4 »;
- 5) dans la septième colonne « Greffiers-chefs de service », le chiffre « 1 » est remplacé par le chiffre « 2 »;
- 6) dans la huitième colonne « Greffiers », le chiffre « 5 » est remplacé par le chiffre « 8 »;
- 7) dans la neuvième colonne « Commis-greffiers », le chiffre « 4 » est remplacé par le chiffre « 5 ».

ART. 2

Dans la même loi, le tableau « Tribunaux du travail » figurant à l'article 1^{er} est modifié comme suit, en ce qui concerne le tribunal du travail de Turnhout :

1) in de derde kolom, « Rechters » wordt het cijfer « 2 » vervangen door het cijfer « 3 »;

2) in de zesde kolom, « Substituten-arbeidsauditeur » wordt het cijfer « 1 » vervangen door het cijfer « 2 ».

ART. 3

In dezelfde wet wordt de tabel « Arbeidsrechtbanken » in artikel 1, wat de arbeidsrechtbank te Tongeren betreft, gewijzigd als volgt :

1) in de tweede kolom, « Ondervoorzitter », wordt het cijfer vastgesteld op « 1 »;

2) in de vijfde kolom, « 1e Substituut-arbeidsauditeur », wordt het cijfer vastgesteld op « 1 ».

H. SUYKERBUYK.
G. VERHAEGEN.

1) dans la troisième colonne « Juges », le chiffre « 2 » est remplacé par le chiffre « 3 »;

2) dans la sixième colonne « Substituts de l'auditeur du travail », le chiffre « 1 » est remplacé par le chiffre « 2 ».

ART. 3

Dans la même loi, le tableau « Tribunaux du travail » figurant à l'article 1^{er} est modifié comme suit, en ce qui concerne le tribunal du travail de Tongres :

1) le chiffre « 1 » est inséré dans la deuxième colonne « Vice-Président »;

2) le chiffre « 1 » est inséré dans la cinquième colonne « 1^{er} substitut de l'auditeur du travail ».